

Circular No. (4) of the year 2024

تعميم رقم (4) لسنة 2024

Qatar Tourism Circular on :

تعميم قطر للسياحة بشأن:

Updating instructions regarding licensing marine tourist transport offices and marine tourist transport means.

تحديث التعليمات بشأن ترخيص مكاتب النقل السياحي البحري ، ووسائل النقل السياحي البحري .

To :

الى السادة /

Directors of Maritime Tourist Transport Offices and

مدراء مكاتب النقل السياحي البحري المحترمين،

Owners/practitioners of marine tourism transport activity

والسادة / ملاك / مزاولي نشاط وسائل النقل السياحية البحرية ،

In reference to Article (3) of the Emiri Decree No. (15) of the year 2021 regarding the establishment of Qatar Tourism, which is charged with enhancing the tourism experience in the State of Qatar and following up on its development in legal and regulatory aspects;

بالإشارة إلى المادة (3) من القرار الأميري رقم (15) لسنة 2021 بإنشاء قطر للسياحة، والمكلف بالعمل على تحسين التجربة السياحية في دولة قطر ومتابعة تطوير ذلك من النواحي القانونية والتنظيمية.

And according to Article (1) of the same law, the tourism transport activity and the related means of transport designated for transporting tourists on cruises are considered tourism activities.

واستناداً للمادة (1) من ذات القانون، فإن نشاط النقل السياحي وما يرتبط به من وسائل النقل المخصصة لنقل السياح في رحلات بحرية، تعتبر من الأنشطة السياحية.

In reference to Article (2) of Law No. (20) of 2018 on the Regulation of Tourism, which provides: "It shall be prohibited to establish, set up, exploit, or manage a hotel or tourism establishment, or a tourist festivals and events organizing agency, or to engage in any tourist activity, festival or tourism event without obtaining a license from Qatar Tourism, in accordance with the provisions of this Law and its Executive Regulations."

بالإشارة إلى المادة (2) من القانون رقم (20) لسنة 2018 بشأن تنظيم السياحة والتي تنص على: " يُحظر إنشاء أو إقامة أو استغلال أو إدارة منشأة فندقية أو سياحية أو مكتب تنظيم المهرجانات والفعاليات السياحية أو مزاوله أي نشاط سياحي أو إقامة مهرجان أو فعالية سياحية دون الحصول على ترخيص بذلك من قطر للسياحة، وفقاً لأحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية."

In reference to Item No. (9) of Article (13) of Law No. (20) of the year 2018, on the Regulation of Tourism, which provides for adherence to the instructions issued by Qatar Tourism in joint coordination with the related authorities in the State regarding controls of tourism activities, hotels, and tourism establishments.

وبالإشارة إلى البند رقم (9) من المادة (13) من القانون رقم (20) لسنة 2018 بشأن تنظيم السياحة والذي نص على مراعاة التعليمات التي تصدر عن قطر للسياحة بناءً على التنسيق المشترك بين قطر للسياحة والجهات المختصة في الدولة بشأن ضوابط العمل بالأنشطة السياحية والمنشآت الفندقية والسياحية.

In reference to Article (23) of Law No. (20) of 2018 on the regulation of tourism, which states upon the proposal of the competent department, the Chairman shall issue the Classification Manual for Hotel and Tourist Facilities and Tourist Festival and Event Agencies.

The Competent Department shall classify hotel and tourist facilities and tourist festival and event agencies into grades that reflect their rating under the Classification Manual mentioned in the preceding paragraph. The classification shall be valid for the duration of the license unless the Chairman decides upon the Competent Department's recommendation to change their classification due to a decrease in the classification grade granted to them.

In reference to Article (23) of Law No. (20) of 2018 on the Regulation of Tourism, which provides that: The Chairman shall issue a manual on the technical and administrative requirements and specifications that shall be met by hotel and tourist establishments, tourist activities, tourist festivals and events and tourist festivals and events agencies and the requirements that shall be met by employees working in them.

Further to Circular No. (1) of 2018 regarding procedures and standards related to tourist maritime transport and means of transport designated for transporting tourists on cruises.

Further to Circular No. (13) of 2022 regarding the instructions for using tourist wooden boats in the Corniche area during the FIFA World Cup Qatar 2022TM hosted by the State of Qatar.

We would like to draw your kind attention to the fact that, in coordination with the relevant authorities in the State, especially the Private Engineering Office, the Ministry of Transport, the General Directorate of Coasts and Borders Security at the Ministry of Interior, and the Ministry of Municipality, it has been decided to adopt procedures and standards regarding the practice of marine tourism transport activity for marine transport means designated for tourist cruises, which have been prepared in accordance with the best globally applied principles and standards, to increase transparency and unify the sector and to support Qatar's tourism strategy and promote

وبالإشارة الى الموضوع اعلاه واعمالا بأحكام المادة (23) من قانون (20) لسنة 2018 بشأن تنظيم السياحة والتي تنص على ان "يصدر بقرار من الرئيس، وبناءً على اقتراح الإدارة المختصة، دليل تصنيف المنشآت الفندقية والسياحية ومكاتب تنظيم المهرجانات والفعاليات السياحية إلى درجات.

وتُصنف الإدارة المختصة المنشآت الفندقية والسياحية ومكاتب تنظيم المهرجانات والفعاليات السياحية في إحدى الدرجات التي تتناسب مع تصنيفها وفقاً لدليل التصنيف المنصوص عليه في الفقرة السابقة، وتكون صلاحية التصنيف مرتبطة بمدّة الترخيص ما لم يتم تعديل تصنيفها بقرار من الرئيس، بناءً على توصية الإدارة المختصة، بسبب انخفاض درجة التصنيف الممنوحة لها".

و بالإشارة الى الموضوع اعلاه واعمالا بأحكام المادة (25) من القانون رقم (20) لسنة 2018 بشأن تنظيم السياحة والتي تنص على ان يصدر بقرار من الرئيس الدليل الخاص بالمتطلبات الفنية والإدارية والمواصفات التي يجب توفرها في كل من المنشآت الفندقية، والمنشآت السياحية، والأنشطة السياحية، والفعاليات والمهرجانات السياحية، ومكاتب تنظيم المهرجانات والفعاليات السياحية، والشروط الواجب توافرها في العاملين فيها.

والحاقاً للتعميم رقم (1) لسنة 2018 بخصوص اجراءات ومعايير بشأن النقل البحري السياحي ووسائل النقل المخصصة لنقل السياح في رحلات بحرية.

والحاقاً للتعميم رقم (13) لسنة 2022 بشأن تعليمات استخدام المراكب الخشبية السياحية في منطقة الكورنيش خلال استضافة دولة قطر لبطولة كأس العالم FIFA قطر 2022TM

فإننا نوجه عنايتكم الكريمة، بأنه وبالتنسيق مع الجهات المعنية بالدولة وعلى الاخص المكتب الهندسي الخاص، وزارة المواصلات، الإدارة العامة لأمن السواحل والحدود في وزارة الداخلية، ووزارة البلدية فقد تقرر اعتماد إجراءات ومعايير بشأن موازلة نشاط النقل البحري السياحي البحري لوسائل النقل البحرية والمخصصة لنقل السياح في رحلات بحرية والتي تم إعدادها وفق أفضل الاسس والمعايير المطبقة عالمياً، وذلك لزيادة الشفافية وتوحيد القطاع ، ولدعم استراتيجية قطر للسياحة ودفع التميز في الخدمة على مستوى عالمي وتوفير تجربة سياحية استثنائية وأمنه لمستخدمي هذه الوسائل.

excellence in service at a global level and provide an exceptional and safe tourism experience for users of these means.

The following has been decided:

فقد تقرر ما يلي:

Article (1)

المادة (1)

First: Controls for the operation of marine tourism transport offices and marine tourism transport vessels of categories (B & C)

أولاً: ضوابط العمل في مكاتب النقل السياحي البحري ووسائل النقل السياحية البحرية من الفئتين (ب و ج)

- 1) Tourist marine transport offices and marine tourist means of all categories are subject to law No. (20) of 2018 on the Regulation of Tourism and the instructions issued by Qatar Tourism in joint coordination with the relevant authorities in the State, as well as any other obligations imposed on the means of maritime transport by instructions, regulations, and rules or other laws in force in the State.
- 2) This activity is prohibited unless the office or the person practicing it has a valid marine tourism activity license issued by Qatar Tourism.
- 3) Marine tourism transport offices are prohibited from operating or renting any marine transport craft that does not have a tourism license issued by Qatar Tourism and is classified under one of the two categories (B & C) according to the requirements and standards outlined in the attached Manual (1).
- 4) The Competent Department in Qatar Tourism, in coordination with the relevant authorities in the State, shall determine the number of tourist means of transportation in its two categories (B and C), their sailing and anchoring locations, and the nature of the sea trips organized by these offices.
- 5) Tourist transport crafts of categories (B and C) are prohibited from operating in the Corniche areas of the country.
- 6) All marine tourism transport offices that provide their services online must adhere to the provisions contained in this circular and the instructions issued by Qatar Tourism to the extent that these provisions do not conflict with the nature of the

- 1) تخضع مكاتب النقل السياحي البحري ووسائل النقل السياحي البحري لقانون تنظيم السياحة رقم (20) لسنة 2018 والتعليمات التي تصدر عن قطر للسياحة، بالتنسيق المشترك بين قطر للسياحة والجهات المختصة في الدولة، وأي التزامات أخرى تفرض على وسيلة النقل البحري من تعليمات أو أنظمة أو لوائح أو قوانين أخرى معمول بها في الدولة.
- 2) يُحظر مزاوله هذا النشاط دون أن يكون المكتب أو مزاول النشاط حاصل على رخصة مزاوله نشاط سياحي بحري سارية من قبل قطر للسياحة.
- 3) يُحظر على مكاتب النقل السياحي البحري تشغيل أو تأجير أي وسيلة نقل بحرية غير حاصلة على ترخيص سياحي صادر عن قطر للسياحة ومصنفة تحت إحدى الفئتين (ب أو ج) وبحسب الاشتراطات والمعايير المبينة في الدليل المرفق (1)
- 4) تحدد الإدارة المختصة في قطر للسياحة بالتنسيق مع الجهات ذات العلاقة بالدولة عدد وسائل النقل السياحية بفئتيها (ب و ج) و أماكن إبحارها و رسوها وطبيعة الرحلات البحرية التي تنظمها هذه المكاتب.
- 5) يحظر على وسائل النقل السياحية بفئتيها (ب و ج) من مزاوله نشاطها في مناطق الكورنيش في الدولة.
- 6) يجب على جميع مكاتب النقل السياحي البحري التي تقدم خدماتها عبر الإنترنت الالتزام بالأحكام الواردة في هذا التعميم والتعليمات الصادرة عن قطر للسياحة بالقدر الذي لا تتعارض فيه هذه

electronic tourism services provided by these offices.

الأحكام مع طبيعة الخدمات السياحية الإلكترونية التي تقدمها هذه المكاتب.

7) The vessel's owner must maintain the license requirements' validity throughout the tourist license's validity period

7) على مالك المركب المحافظة على صلاحية متطلبات الترخيص طوال مدة سريان الرخصة السياحية.

Second: Controls for practicing activities using tourist maritime transport means of Class (A)

ثانياً: ضوابط العمل ومزاولة النشاط في وسائل النقل السياحية البحرية من الفئة (أ)

1) Marine tourism means of transportation in category (A) are subject to Law No. (20) of 2018 on the regulation of Tourism and the instructions issued by Qatar Tourism, in joint coordination between Qatar Tourism and the competent authorities in the country, and any other obligations imposed on the marine means of transportation from instructions, bylaws, regulations or other laws in force in the State.

1) تخضع وسائل النقل السياحي البحري من الفئة (أ) لقانون تنظيم السياحة رقم (20) لسنة 2018 والتعليمات التي تصدر عن قطر للسياحة، بالتنسيق المشترك بين قطر للسياحة والجهات المختصة في الدولة، وأي التزامات أخرى تفرض على وسيلة النقل البحري من تعليمات أو أنظمة أو لوائح أو قوانين أخرى معمول بها في الدولة.

2) It is prohibited to practice this activity unless the owner of the marine vehicle has a valid tourism license from Qatar Tourism.

2) يُحظر مزاولة هذا النشاط دون أن يكون مالك الوسيلة البحرية حاصل على رخصة سياحية صالحة من قبل قطر للسياحة.

3) The expired tourism license for category (A) marine tourist means of transport will not be renewed unless the marine means passes the technical test prescribed by the Ministry of Transportation or the entity approved by it. The marine means must also pass the test prescribed by Qatar Tourism and complete the requirements and standards outlined in the Manual classifying marine means of tourism transportation and the technical requirements and specifications that must be available in marine tourist means of transport (Attached No. (1)).

3) لن يتم تجديد الترخيص السياحي لوسائل النقل السياحي البحري من الفئة (أ) المنتهية صلاحية ترخيصها إلا بعد اجتيازها الفحص الفني المقرر في وزارة المواصلات أو الجهة المعتمدة من قبلها، واجتياز الوسيلة البحرية للفحص المقرر من قبل قطر للسياحة، واستكمالها لجميع المتطلبات والمعايير المبينة في دليل تصنيف وسائل النقل السياحي البحري، والمتطلبات الفنية والمواصفات التي يجب توافرها في وسائل النقل السياحي البحري (أ). (المرفق رقم 1-).

4) Only licensed tourist dhows that have been renovated will be allowed to sail and operate within the Corniche—West Bay area (extending from the Museum of Islamic Art to the Sheraton Hotel) and dock at the designated berth. Boats in violation will be given three months to rectify the situation or leave the Corniche area.

4) السماح فقط للمراكب الخشبية السياحية المرخصة التي تم إعادة تطويرها بالإبحار والعمل في داخل حدود منطقة الكورنيش - الخليج الغربي (المنطقة الممتدة من متحف الفن الإسلامي إلى فندق الشيراتون) والرسو بالمواقف التي تم تخصيصها في تلك المنطقة وسيتم منح المراكب المخالفة مهلة 3 أشهر لتصويب الوضع أو مغادرة منطقة الكورنيش.

5) The Competent Department in Qatar Tourism, in coordination with the relevant authorities in the

5) تحدد الإدارة المختصة في قطر للسياحة بالتنسيق مع الجهات ذات العلاقة بالدولة عدد وسائل النقل

State, determines the number of category (A) tourist means of transport and places to practice the activity in all regions of the State.

- 6) If Qatar Tourism contracts with an operator to manage and operate Category (A) marine tourist means of transport in any region of the country, the operator shall be responsible for the operation, management, and employees in the marine tourist means of transport, with the exception of the procedures for issuing and renewing the license, which remain the responsibility of the license owner.

- 7) Dhows owner must maintain the validity of the licensing requirements throughout the validity period of the tourist license

Article (2)

Classification of Tourist Marine Means of Transportation

Tourist marine means of transportation shall be classified into the following categories:

1. Category (A) is for Dhows designated for trips within the Doha Corniche or any other Corniche, to be determined later by Qatar Tourism in coordination with the relevant authorities in the State. This category of Dhows is operated by individuals.
2. Category (B) is for Dhows designated for long trips (outside the borders of Corniche Beach). This category of boats may contain room(s) for overnight stays.
3. Category C: Boats designated for long trips (outside the Corniche Beach) with accommodation and luxury meals (luxury and distinguished boats - yachts, etc.). Marine tourism transport offices operate these boats of categories (B and C).

السياحية البحرية ضمن الفئة (أ) وإماكن مزاولة النشاط في جميع المناطق بالدولة.

- 6) في حال تم تعاقد قطر للسياحة مع مشغل لإدارة وتشغيل وسائل النقل السياحية البحرية من الفئة (أ) في أي منطقة بالدولة تؤول المسؤوليات الخاصة بالتشغيل والإدارة والعاملين على وسائل النقل السياحية البحرية الى المشغل باستثناء إجراءات اصدار الترخيص وتجديده والتي تبقى من مسؤولية مالك الترخيص.

- 7) على مالك المركب المحافظة على صلاحية متطلبات الترخيص طوال مدة سريان الرخصة السياحية

المادة (2)

تصنيف وسائل النقل السياحي البحري

تصنيف وسائل النقل السياحي البحري للفئات التالية:

1. الفئة (أ) المراكب المخصصة للرحلات داخل كورنيش الدوحة أو أي كورنيش يتم تحديده لاحقاً من قبل قطر للسياحة بالتنسيق مع الجهات المعنية بالدولة، ويتم تشغيل هذه الفئة من المراكب من قبل الافراد.
2. الفئة (ب) المراكب المخصصة للرحلات الطويلة (خارج حدود شاطئ الكورنيش) ، وقد تحتوي هذه الفئة من المراكب على غرفة / غرف للمبيت¹.
3. الفئة(ج) المراكب المخصصة للرحلات الطويلة (خارج حدود شاطئ الكورنيش) مع الإقامة وتقديم الوجبات الفاخرة (مراكب فخمة و متميزة - اليخوت... الخ) ويتم تشغيل هذه المراكب من الفئتين (ب و ج) من قبل مكاتب النقل السياحي البحري.
- 4.

¹ في حال احتوت هذه الفئة على غرفة أو غرف للمبيت أو الإقامة فيجب عليها تحقيق المعايير والاشتراطات الخاصة بغرف المبيت المذكور في دليل المتطلبات والمعايير الخاصة بوسائل النقل السياحي البحري

If this category contains a room or rooms of accommodation, it must meet the standards and requirements for accommodation rooms mentioned in the Guide to Requirements and Standards for Means of Marine Tourism Transport.

Article (3)

Conditions for licensing marine tourism transport offices

First, The applicant for a license must fulfill the following conditions:

A. NATURAL persons:

- They must be at least 18 years old according to the Gregorian calendar.
- They must have full legal capacity.
- They must be of good conduct and repute.
- They must not have been convicted of a crime involving honor or trust unless rehabilitated.
- They must not have been banned from practicing tourism activities or be included in the list of those banned from practicing this activity prepared by the Competent Department.

B. Legal persons:

- A final judicial verdict must not have been issued against any of the managers or partners in a crime that violates honor or breaches trust unless the ruling is reconsidered.
- None of the managers or partners have been banned from practicing tourism or are on the list of those banned from doing so by the Competent Department.

Second: The office must have a full-time executive director who meets the following conditions:

- a. The office's owner, one of its partners, or one of the authorized persons in the commercial registry must be qualified in financial or administrative matters.
- b. Must have at least 3 years of work experience in the tourism sector and a university degree or at least 5 years of work experience in the tourism sector.

Article (4)

Procedures for applying for a Marine Tourism Transport Office license

1. The license application and the required documents must be submitted to the Competent Department through the electronic licensing system.

المادة (3)

شروط ترخيص مكاتب النقل السياحي البحري

أولاً: يجب على طالب الترخيص استيفاء الشروط التالية:

أ. الأشخاص الطبيعيون:

- يجب ألا تقل أعمارهم عن 18 سنة وفق التقويم الميلادي.
- يجب أن يتمتعوا بالأهلية المدنية الكاملة.
- يجب أن يتمتعوا بحسن السلوك والسمعة الطيبة.
- ألا يكون قد صدر بحقهم حكم قضائي نهائي في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة، إلا إذا أعيد النظر فيه.
- ألا يكونوا حُظروا من مزاولة النشاط السياحي أو يكونوا من المدرجين في قائمة الحظر من مزاولة هذا النشاط، والتي تعدها الإدارة المختصة.

ب. الأشخاص المعنويون:

- ألا يكون قد صدر حكم قضائي نهائي بحق أحد المديرين أو الشركاء في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة، إلا إذا أعيد النظر في الحكم الصادر.
- ألا يكون قد تم حَظر أحد القائمين على الإدارة أو الشركاء من مزاولة النشاط السياحي أو يكونوا من المدرجين في قائمة الحظر من مزاولة النشاط السياحي الصادرة عن الإدارة المختصة.

ثانياً: يجب أن يتوفر لدى المكتب مدير تنفيذي بدوام كامل يستوفي الشروط التالية:

- أ. أن يكون صاحب المكتب أو أحد الشركاء فيه أو أحد المفوضين في السجل التجاري مؤهل فيما يخص المسائل المالية أو الإدارية.
- ب. أن يتمتع بخبرة عملية لا تقل عن 3 سنوات في مجال السياحة وشهادة جامعية، أو ما لا يقل عن 5 سنوات من الخبرة العملية في القطاع السياحي.

المادة (4)

إجراءات طلب الحصول على ترخيص مكتب نقل سياحي بحري

1. يجب تقديم طلب الترخيص وجميع الوثائق المطلوبة إلى الإدارة المختصة من خلال نظام الترخيص الإلكتروني.

2. The applicant must obtain all the necessary approvals from the relevant authorities in the State as determined by the Competent Department.
 3. The applicant must submit a written pledge to comply with all the specifications, conditions, and technical controls related to tourist marine transport offices and tourist marine means of transport of category B&C).
- The applicant must submit a list of the marine means of transportation of categories (B & C) owned by the office and the means that it operates, accompanied by a copy of the contract for leasing and operating the vessel signed between the owner of the vessel and the marine tourist transport office, clarifying the nature of the contractual relationship with explicit reference to the operator's bearing of all legal responsibilities
4. The applicant must provide an approved first aid certificate for at least one employee, who must be present during the cruises.
 5. The applicant must present a water safety or lifesaving course certificate for at least one employee who must be present on board the marine craft during the execution of the sea voyages.
 6. The applicant must submit a copy of the emergency instructions guide in Arabic and English, including the procedures to follow in case of a fire, collision, or any other disaster.
 7. The applicant must submit a list of the office staff and the nature of their work.
 8. The applicant must provide an insurance policy that covers individuals and the marine tourist meane/(s) of transportation.
 9. The applicant must submit any other documents required by the Competent Department at the time.
 10. Qatar Tourism, in coordination with the competent departments in the State, inspects the offices applying for the license and the marine means of tourist transport according to the forms
2. يجب على مقدم الطلب استيفاء جميع الموافقات المطلوبة من الجهات المعنية بالدولة (على النحو الذي تحدده الجهة المختصة).
 3. يجب على مقدم الطلب تقديم تعهد خطي بالالتزام بالموصفات والشروط والضوابط الفنية والتشغيلية للمنظمة لعمل مكاتب النقل السياحي البحري ووسائل النقل السياحية البحرية من الفئتين (ب ، ج).
- يجب على مقدم الطلب تقديم كشف بأسماء وسائل النقل البحرية من الفئتين (ب و ج) و المملوكة من قبل المكتب، والوسائل التي يقوم بتشغيلها مشفوعا بها نسخة من عقد تأجير وتشغيل المركب الموقع بين مالك المركب ومكتب النقل السياحي البحري يوضح طبيعة العلاقة التعاقدية مع الاشارة الى و بشكل صريح الى تحمل المشغل لكافة المسؤوليات القانونية .
4. يجب على مقدم الطلب تقديم شهادة إسعافات أولية معتمدة لموظف واحد على الأقل، والذي يتعين عليه التواجد خلال تنفيذ الرحلات البحرية.
 5. يجب على مقدم الطلب تقديم شهادة دورة السلامة المائية أو إنقاذ الأرواح لموظف واحد على الأقل والذي يتعين عليه التواجد على متن الوسيلة البحرية خلال تنفيذ الرحلات البحرية.
 6. يجب على مقدم الطلب تقديم نسخة عن دليل إرشادات الطوارئ باللغتين العربية والإنجليزية والذي يتضمن الإجراءات التي يجب اتباعها في حال تعرض المركب للحريق، أو التصادم، أو أي كوارث أخرى.
 7. يجب على مقدم الطلب تقديم كشف بأسماء الموظفين العاملين في المكتب /وطبيعة عملهم.
 8. يجب على مقدم الطلب تقديم وثيقة تأمين تغطي الافراد و الوسيلة / وسائل النقل السياحي البحري.
 9. يجب على مقدم الطلب تقديم أي مستندات أخرى تطلبها الإدارة المختصة في حينه.
 10. تقوم قطر للسياحة بالتنسيق مع الإدارات المختصة في الدولة بالكشف على المكاتب الطالبة للترخيص، و الوسيلة أو وسائل النقل السياحي البحري بحسب النماذج المعدة لذلك وفي حال تمت الموافقة على

prepared for that. If the application is approved, the concerned applicant is addressed to complete all licensing requirements, including but not limited to payment of the prescribed licensing fees and issuance of the necessary license.

الطلب يتم مخاطبة صاحب العلاقة لاستكمال جميع متطلبات الترخيص، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تسديد رسوم الترخيص المقررة، وإصدار الترخيص اللازم.

11. The office manager shall sign the necessary pledge forms to ensure compliance with the relevant laws and regulations and to maintain public morals.

11. توقيع مدير المكتب على نماذج التعهدات اللازمة لضمان الالتزام بالقوانين واللوائح المعنية والمحافظة على الآداب العامة.

12. The office manager must refer to the Maritime Transport Planning and Licensing Department/Ship Registration Department to issue a small ship registration certificate/tourist license type, with a pledge to submit a copy to the Tourism Licensing Department.

12. يجب على مدير المكتب مراجعة إدارة تخطيط وتراخيص النقل البحري/ قسم تسجيل السفن لإصدار شهادة تسجيل السفن الصغيرة/ نوع الترخيص سياحي مع التعهد بتسليم نسخة من الشهادة لإدارة الرخص السياحية.

Article(5)

المادة(5)

The application process for Category (A) marine tourist means of transport

إجراءات طلب الحصول على ترخيص لوسيلة النقل السياحي البحري من الفئة (أ)

1. Register the maritime tourist transport craft(s) at the Ministry of Transport's Maritime Transport Planning and Licensing Department.
2. Pass the technical check prescribed by the Maritime Transport Planning and Licensing Department at the Ministry of Transport or the entity approved by the Ministry.
3. Applying to the Competent Department through the electronic licensing system or on the form prepared for this purpose, including the data and documents referred to in Law No. (20) of 2018 on the Regulation of Tourism and in the executive regulations and the decisions, circulars, and work controls issued according to it, and attaching the following documents:
 - a. Letter of completion of license requirements set out by the Maritime Transport Planning and Licensing Department at the Ministry of Transport.
 - b. A copy of the QID of the owner of the maritime transport craft.
 - c. A copy of the ownership document for the maritime craft to be licensed.
 - d. A copy of a valid commercial license.

1. تسجيل الوسيلة / وسائل النقل السياحي البحري في إدارة تخطيط وتراخيص النقل البحري بوزارة المواصلات.
2. اجتياز الفحص المقرر في إدارة تخطيط وتراخيص النقل البحري بوزارة المواصلات او الجهة المعتمدة منها.
3. تقديم طلب الترخيص الى الإدارة المختصة من خلال نظام الترخيص الإلكتروني أو على النموذج المعد لهذا الغرض مشتملاً على البيانات والمستندات المشار إليها في القانون رقم (20) لسنة 2018 بشأن تنظيم السياحة، وما يصدر من لوائح وقرارات تنفيذية وتعليمات ضوابط عمل بموجبه ومرفقاً به الوثائق والمستندات التالية:

- أ. خطاب استكمال متطلبات الترخيص من إدارة تخطيط وتراخيص النقل البحري بوزارة المواصلات.
- ب. صورة من هوية مالك وسيلة النقل البحرية.
- ج. نسخة من مستند ملكية الوسيلة البحرية المطلوب ترخيصها.
- د. نسخة من الرخصة التجارية سارية المفعول.

- هـ. شهادة فحص فني صالحة صادرة عن إدارة تخطيط وتراخيص النقل البحري بوزارة المواصلات أو الجهة المعتمدة لديها تفيد باجتياز الفحص الفني المقرر. صورة عن هوية ربان وطاقم وسيلة النقل البحرية.
- و. صورة عن ترخيص الربان الذي يخوله قيادة الوسيلة البحرية بحسب اشتراطات الجهات المختصة.
- ح. شهادة إسعافات أولية معتمدة لموظف واحد على الأقل، والذي يتعين عليه التواجد على متن الوسيلة البحرية خلال تنفيذ الرحلات البحرية.
- ط. شهادة دورة السلامة المائية أو إنقاذ الأرواح لموظف واحد على الأقل والذي يتعين عليه التواجد على متن الوسيلة البحرية خلال الرحلات البحرية.
- ي. نسخة عن دليل إرشادات الطوارئ باللغتين العربية والإنجليزية والذي يتضمن الإجراءات التي يجب اتباعها في حال تعرض المركب للحريق، أو التصادم، أو أي كوارث أخرى.
- ك. وثيقة تأمين صالحة تغطي الافراد و وسيلة النقل السياحي البحري
- ل. أي أوراق أو مستندات أخرى تطلبها الإدارة المختصة في حينه.
4. تقوم قطر للسياحة بمعاينة الوسيلة بحسب المتطلبات والمعايير المذكورة في الدليل (مرفق رقم -1-) وفي حال اجتياز الفحص والموافقة على الطلب يتم مخاطبة صاحب العلاقة لاستكمال جميع متطلبات الترخيص، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تسديد رسوم الترخيص المقررة، وإصدار الترخيص اللازم.
5. توقيع مالك / مشغل الوسيلة البحرية على نماذج التعهدات اللازمة لضمان الالتزام بالقوانين واللوائح المعنية والمحافظة على الآداب العامة.
6. مراجعة إدارة تخطيط وتراخيص النقل البحري/ قسم تسجيل السفن لإصدار الجول السياحي.
7. تسليم نسخة من الجول السياحي لإدارة الرخص السياحية لحفظها في ملف وسيلة النقل السياحية البحرية.
- e. A valid technical check certificate issued by the Maritime Transport Planning and Licensing Department at the Ministry of Transport or the entity approved by the Ministry indicating that the craft has passed the technical inspection.
- f. A copy of the IDs of the captain and crew of the maritime transport craft.
- g. A copy of the captain's license authorizing him to command a maritime craft according to the requirements of the competent authorities.
- h. At least one employee must have an approved first aid certificate to be present on board the maritime craft during cruises.
- i. A water safety or life-saving course certificate for at least one employee, who must be present on board the maritime craft during cruises.
- j. A copy of the emergency guidelines in both Arabic and English, which includes the procedures that must be followed in the event of a fire, collision, or any other incident.
- k. A valid insurance policy covering individuals and the maritime tourist transport craft.
- l. Any other papers or documents required by the Competent Department at the time.
4. Qatar Tourism will inspect the craft per the requirements and standards outlined in the Manual (Attached No. (1). If the inspection is passed and the application is approved, the concerned person will be contacted to complete all licensing requirements, including but not limited to paying the prescribed licensing fees and issuing the necessary license.
5. The maritime craft owner/operator must sign the necessary undertaking forms to ensure compliance with the relevant laws and regulations and to observe public morals.
6. Report to the Maritime Transport Planning and Licensing Department / Ship Registration Section to issue the tourism permit.
7. Submit a copy of the tourism permit to the Tourism Licenses Department for safekeeping in the maritime tourist means of transport file.

Article (6) License Issuance

Applications shall be kept confidential in designated records. The Competent Department shall decide on the license application and notify the applicant of its decision by sending a notice to the applicant's domicile or place of business or by any other means of notification within one week from the submission date. In case the request is rejected, the rejection must be justified. The lapse of the said period without any response to the applicant shall be considered an implied rejection.

Article (7) Validity of License

The Competent Department shall issue the license to the applicant within 15 days of notification if it is proven to contain all the required documents. The license term for the Maritime Tourist Transport Office shall be five years, and one year is for tourist marine means of transport. The license may be renewed for a similar period or periods after payment of the prescribed fees.

Article (8) License Renewal

First: The maritime tourist transport office:

The licensed maritime tourist transport office must apply to renew the license to "Qatar Tourism" at least one month before its expiry date, accompanied by all the documents specified by the Competent Department as follows:

- 1) A valid insurance policy that covers individuals and the marine tourist mean(s) of transport.
- 2) A statement of the number of employees in the office, certified by the competent authority.²
- 3) A statement of the number of employees in the maritime tourism mean(s) of transport certified by the competent authority.
- 4) Programs and works implemented by the tourist office during the previous licensing period.

المادة (6) اصدار الترخيص

تُقيد طلبات التراخيص في السجلات المعدة لذلك، وتعتبر المعلومات والبيانات المدونة في تلك السجلات سرية. وتتولى الإدارة المختصة البت في طلب الترخيص، وتخطر طالب الترخيص بقرارها فيه بإخطار موجه على موطنه أو مركز أعماله أو بأي وسيلة أخرى تفيد العلم اليقيني، وذلك خلال أسبوع من تاريخ تقديم الطلب، وفي حالة رفض الطلب يتعين أن يكون الرفض مسبباً، ويعتبر انقضاء هذه المدة دون رد رفضاً ضمناً له.

المادة (7) صلاحية الترخيص

تصدر الإدارة المختصة الترخيص إلى المنشأة طالبة الترخيص أو مزاول النشاط خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ تقديم الطلب بعد التحقق من استيفاء واستكمال جميع المستندات المطلوبة. و تكون مدة الترخيص لمكتب النقل السياحي البحري خمس سنوات ، وسنة واحد لوسيلة النقل السياحي البحري ويجوز تجديد الترخيص لمدة أو مددٍ أخرى مماثلة بعد سداد الرسوم المقررة .

المادة (8) تجديد الترخيص

أولاً: مكتب النقل السياحي البحري :

على مكتب النقل السياحي البحري المرخص له التقدم بطلب لتجديد الترخيص إلى "قطر للسياحة" قبل موعد انتهائه بشهر واحد على الأقل مشفوعاً بجميع المستندات التي تحددها الإدارة المختصة على النحو التالي:

- 1) وثيقة تأمين صالحة تغطي الأفراد و وسيلة / وسائل النقل السياحي البحري .
- 2) بيان بعدد العاملين بالمكتب مصدقاً عليه من الجهة المختصة.
- 3) بيان بعدد العاملين بوسائل النقل البحري مصدقاً عليه من الجهة المختصة.
- 4) البرامج والأعمال التي نفذها المكتب خلال فترة الترخيص السابقة.

- 5) A list of the names of the marine means of transportation owned by the office/and the means it operates, accompanied by a copy of the leasing or operating contract for each and a copy of the valid tourist permit attached.
- 6) Any additional documents or data determined by the Competent Department.
- The Competent Department will issue the renewed license once the application meets the conditions for renewal and the required fees are paid.

Second: Marine craft owner/operator

The owner/operator of the licensed maritime craft must apply to renew the license to "Qatar Tourism" at least one month before its expiry date, accompanied by all the documents specified by the Competent Department as follows:

1. A valid insurance policy covering individuals and the tourist maritime transport craft.
2. A valid certificate issued by the competent authority or the entity approved by that authority indicating that the craft has passed the technical inspection.
3. A copy of the valid commercial license.
4. A statement of the number of workers on the maritime transport craft endorsed by the competent authority.
5. Any additional documents or data specified by the Competent Department.

The Competent Department shall issue the renewed license when the application fulfills the conditions necessary for license renewal and after payment of the prescribed fees.

Article (9)

Loss or damage to the license

In the event of loss or damage to the license, the licensee must apply for a replacement copy and pay the prescribed fees.

Article (10)

License modification

The licensee shall provide Qatar Tourism with the data of the person in charge. In the event of any changes in data, the licensee shall notify Qatar Tourism within fifteen days of the date of change and provide the updated data accordingly.

- 5) كشف بأسماء وسائل النقل البحرية من الفئتين (ب و ج) المملوكة من قبل المكتب / والوسائل التي يقوم بتشغيلها مشفوعة بنسخة من عقد تأجير وتشغيل لكل مركب، ومرفقا بها صورة عن الجول السياحي ساري المفعول.
- 6) أي مستندات أو بيانات إضافية تحددها الإدارة المختصة.
- تُصدر الإدارة المختصة الترخيص المُجدد عند استيفاء الطلب للشروط اللازمة لتجديد الترخيص، وسداد الرسوم المقررة.

ثانياً : مالك / مشغل الوسيلة البحرية

على المرخص له التقدم بطلب لتجديد الترخيص إلى "قطر للسياحة" قبل موعد انتهائه بشهر واحد على الأقل، مشفوعاً بجميع المستندات التي تحددها الإدارة المختصة على النحو التالي:

1. وثيقة تأمين صالحة تغطي الأفراد و الوسيلة البحرية.
 2. شهادة اجتياز وسيلة النقل البحري للفحص الفني سارية المفعول صادرة عن الجهة المختصة أو الجهة المعتمدة من قبلها.
 3. نسخة من الرخصة التجارية سارية المفعول.
 4. بيان بعدد العاملين بوسيلة النقل البحري مصدقاً عليه من الجهة المختصة.
 5. أي مستندات أو بيانات إضافية تحددها الإدارة المختصة.
- تُصدر الإدارة المختصة الترخيص المُجدد عند استيفاء الطلب للشروط اللازمة لتجديد الترخيص، وسداد الرسوم المقررة.

المادة (9)

فقدان أو تلف الترخيص

في حال فقدان أو تلف الترخيص، يجب على المرخص له التقدم بطلب للحصول على نسخة بديلة، ودفع الرسوم المقررة.

المادة (10)

تعديل الترخيص

يلتزم المرخص له بتزويد قطر للسياحة ببيانات الشخص المسؤول، وفي حال حدوث أي تغييرات في تلك البيانات، يلتزم المرخص له بإخطار قطر للسياحة في غضون خمسة عشر يوماً من تاريخها، وتقديم البيانات المُحدثة وفقاً لذلك.

Article (11)

It is not permissible to make any modification to the marine means of transport or to any of its parts without obtaining prior permission from Qatar Tourism and the competent authority. After modifications are made, the means are presented for technical inspection to verify the elements of the modification and the continued fulfilment of licensing conditions, especially those related to safety and security.

Article (12)

In addition to all the obligations imposed on the licensee under the provisions of Law No. (20) of 2018, and referred to above, the licensee must uphold the following general duties and obligations:

1. If the licensee offers a tourist activity that it directly or partially operates, the licensee must check and obtain all necessary licenses from Qatar Tourism and other competent authorities where applicable.
2. If the license holder offers a tourist activity in cooperation with another service provider, the license holder must only contract and work with activity providers licensed by Qatar Tourism or other competent authorities.

Article (13)

Controls of using loudspeakers

The dhow crew should adhere to local regulations regarding noise levels and decibel limits. This ensures compliance with noise pollution standards and guarantees a pleasant experience for passengers and those in the vicinity. The noise level should be less than 70 decibels in the sea and less than 20 decibels when docked.

Article (14)

Controls for boarding passengers.

المادة (11)

لا يجوز إجراء أي تعديل على وسيلة النقل البحرية، أو على أي من أجزائها إلا بعد الحصول على تصريح مسبق بذلك من قطر للسياحة والجهة المختصة، ويتم عرض الوسيلة للفحص الفني بعد إجراء التعديلات عليها للتحقق من عناصر التعديل ومن استمرار توفر شروط الترخيص وبخاصة المتعلقة بالسلامة والأمن.

المادة (12)

بالإضافة إلى الالتزامات المقررة على المرخص له بموجب أحكام القانون رقم (20) لسنة 2018، والمشار إليها أعلاه، يلتزم المرخص له بأداء الواجبات والالتزامات العامة التالية:

1. في حال كان المرخص له يدير أحد الأنشطة السياحية و/أو يُنقّده بشكل مباشر أو جزئي، يجب على المرخص له الحصول على جميع التراخيص اللازمة لمزاولة هذا النشاط من "قطر للسياحة" أو الهيئات المختصة الأخرى، على النحو المطلوب.

2. في حال كان المرخص له يزاول نشاطًا سياحيًا يتم تنفيذه بالتعاون مع أحد مقدمي الخدمات السياحية الآخرين، يلتزم المرخص له بالتعاقد والعمل فقط مع مقدمي الخدمات المرخص لهم من "قطر للسياحة" أو الهيئات المختصة الأخرى.

المادة (13)

الضوابط الخاصة باستخدام مكبرات الصوت

يجب أن يلتزم طاقم المركب باللوائح المحلية المتعلقة بمستويات الضوضاء وحدود الديسيبل. وهذا يضمن الامتثال لمعايير التلوث الضوضائي ويضمن تجربة ممتعة للركاب ومن حولك. يجب أن يكون مستوى الضوضاء أقل من 70 ديسيبل أثناء التواجد في البحر وأقل من 20 ديسيبل عند الرسو.

المادة (14)

الضوابط الخاصة بتحميل الركاب.

The licensee shall observe the following controls and requirements:

1. Passengers shall not allowed to stay overnight inside Category (A) tourist sea transport.
 2. Minors (below 18) are not allowed to rent or ride crafts without the presence of their guardians.
 3. Not to exceed the permitted number of passengers on board the maritime transport craft.
- Passengers are not allowed to drink alcoholic beverages on board the craft.

Article (15)

Tour programs and itineraries

At least 15 days before activation or being offered for sale, the Maritime tourist transport offices must submit their tourism itinerary and programs to Qatar Tourism. The submission must be concluded on the website.

Article (16)

Controls regarding working hours for tourist marine transport means Category (A)

The maritime craft owner/operator must adhere to the following operation hours:

- **Weekdays:** 08:00 am to 11:00 pm.
- **Weekend:** 08:00 am to 12:00 am.
- **Public holidays:** 08:00 am to 12:00 am.

The timings mentioned above are subject to modification at the discretion of Qatar Tourism.

Article (17)

Duties related to the staff on board the maritime craft

1. The license holder must ensure that the maritime craft is operated by a technically qualified crew licensed by the competent authorities.
2. The license holder must ensure that the maritime craft staff on board have sufficient knowledge, capabilities, and adequate training to perform their roles.

يتعين على المرخص له مراعاة الضوابط والاشتراطات التالية:

1. عدم السماح للركاب بالمبيت داخل وسائل النقل البحرية السياحية من الفئة (أ).
 2. عدم السماح للقصر (أقل من 18 سنة) باستئجار أو ركوب الوسيلة دون وجود ولي أمرهم.
 3. عدم تجاوز الحد المسموح لعدد الركاب على متن وسيلة النقل البحري .
- عدم السماح للركاب بتناول المشروبات الكحولية على متن الوسيلة.

المادة (15)

برامج الرحلات ومساراتها

تلتزم مكاتب النقل السياحي البحري بتقديم قائمة شاملة بمسار الرحلات والبرامج السياحية إلى قطر للسياحة قبل تقديمها أو تفعيلها بمدّة لا تقل عن 15 يوماً، كما يجب تقديمها على الموقع الإلكتروني.

المادة (16)

الضوابط الخاصة بساعات العمل لوسائل النقل السياحي البحري الفئة (أ)

يتعين على مالك / مشغل الوسيلة الالتزام بساعات العمل على النحو التالي:

- أيام الأسبوع: 8 صباحاً حتى 11 ليلاً.
- عطلة نهاية الأسبوع: 8 صباحاً حتى 12 منتصف الليل.
- العطل الرسمية: 8 صباحاً حتى 12 منتصف الليل.

تخضع الأوقات المبينة أعلاه للتعديل حسب ما تراه قطر للسياحة مناسباً.

المادة (17)

الواجبات المتعلقة بالعاملين على متن وسيلة النقل البحرية

1. على المرخص له التأكد من توفير طاقم مؤهل فنيا لقيادة الوسيلة البحرية، حاصل على ترخيص من الجهات المختصة.
2. على المرخص له التأكد أن العاملين على متن الوسيلة البحرية لديهم المعرفة والقدرات الكافية والتدريب الكافي لممارسة أدوارهم الوظيفية.

3. The license holder must ensure that the maritime craft's staff applies the highest standards of excellence and efficiency. They should always be keen to provide customers with the best possible experience and the necessary support.
4. All crew/workers must wear a uniform as the license holder requires.
5. The captain shall be responsible for the behavior of the staff on board the maritime craft.
6. The licensee shall ensure that the maritime craft staff have completed any mandatory training programs specified by Qatar Tourism and other competent authorities.
7. The licensee must ensure that at least one of the crew members speaks Arabic and English.
8. The staff members should have a basic knowledge of Qatar, its culture, traditions, and landmarks. This enables them to offer insights and answer passengers' questions.
9. The crew of the craft is prohibited from doing the following:
 - a. Annoying or harassing others.
 - b. Anchoring the maritime craft other than the designated areas or authorized times.
 - c. Sailing under the influence of alcohol, narcotics, or the like.
10. The crew of category (A) marine tourist means of transport prohibited from doing the following:
 - a. Sailing the maritime craft at non-authorized times.
 - b. Cooking on board the maritime vessel.

Article (18)

Environmental protection

1. The license holder must observe the environment's safety and dispose of any waste material as the competent environmental authorities recommend.
2. Marine crafts are prohibited from disposing of oils, toxic or harmful liquid substances, sewage water, or litter in the waters and must take all necessary precautions to preserve the environment.

3. على المرخص له التأكد أن العاملين على متن الوسيلة البحرية يطبقون أعلى معايير التميز والكفاءة، ويحرصون دوماً على تقديم أفضل تجربة ممكنة للعملاء، وتوفير الدعم اللازم لهم.
4. على المرخص له الزام الطاقم / العاملين بارتداء زي موحد
5. يكون الكابتن مسؤولاً عن سلوك العاملين على متن الوسيلة البحرية.
6. على المرخص له التأكد أن العاملين على متن الوسيلة البحرية مستكملين لأي برامج تدريبية إلزامية تحددها قطر للسياحة، والجهات المختصة الأخرى.
7. على المرخص له التأكد ان يكون شخص واحد على الأقل من افراد الطاقم يتكلم اللغتين العربية و الإنجليزية.
8. يجب أن يكون لدى الطاقم فهم أساسي لدولة قطر وثقافتها وتقاليدها ومعالمها. يمكنهم ذلك من تقديم رؤى والإجابة على الأسئلة التي قد تكون لدى الركاب.
9. يحظر على طاقم المركب القيام بما يلي:
 - أ. إزعاج أو مضايقة الآخرين.
 - ب. رسو الوسيلة البحرية في غير المناطق المخصصة لذلك أو في غير الأوقات المصرح بها.
 - ج. الإبحار تحت تأثير الكحول أو المواد المخدرة أو ما في حكمها.
10. يحظر على طاقم وسائل النقل السياحي البحري الفئة (أ) القيام بما يلي:
 - أ. الإبحار بالوسيلة البحرية في غير الأوقات المصرح بها
 - ب. اعداد الطعام (الطبخ) على متن الوسيلة البحرية.

المادة (18)

حماية البيئة

1. يجب أن يراعي المرخص له البيئة وأن تتخلص من أي نفايات بالطريقة التي توصي بها الهيئات البيئية المختصة.
2. يحظر على الوسيلة البحرية التخلص من الزيوت، أو المواد السائلة السامة أو الضارة، أو مياه الصرف الصحي، أو النفايات في المياه، وأخذ جميع الاحتياطات اللازمة للمحافظة على البيئة.

3. It is prohibited to operate toilets on Dhows without obtaining written approval from the competent authorities.

Article (19)

Records keeping and data sharing

The licensee must keep records and reports to document their work. They must provide all the information Qatar Tourism needs to evaluate the tourism experience according to the mechanism specified by a decision of Qatar Tourism. The data should include:

1. Maritime craft data regarding the number of employees, activities, services, and other operational information.
2. Information on the number of tourists in certain periods, their nationalities, and total expenditure.
3. Full record of trips organized by the license holder for individuals and groups.

Article (20)

Safety and emergency management procedures

1. The license holder must develop a safety plan that outlines the detailed response to emergencies, including, but not limited to, injury, death, evacuation, and other emergencies related to tourism activities. The licensee must also submit a detailed report to Qatar Tourism within 24 hours after any accident.
2. A safe, solid, and stable ladder/bridge should be provided at the entrance of the dhow gate for boarding and disembarking passengers.

Article (21)

Operational specifications and requirements for maritime tourist transport offices

First, Main and branch offices must adhere to the following specifications:

- 1) The office area must be at least 30 square meters and meet all approved prevention, health, and public safety requirements. Offices licensed before the provisions of this circular took effect, as well as branch offices located in hotels or tourist establishments, are exempt from these requirements.

3. يمنع تشغيل دورات المياه في المراكب الا بعد الحصول على موافقة خطية من الجهات المختصة .

المادة (19)

حفظ السجلات ومشاركة البيانات

يجب أن يحتفظ مالك الترخيص بسجلات وتقارير لتوثيق أعمالها. يجب أن تقدم كافة المعلومات التي يحتاجها قطر للسياحة لتقييم التجربة السياحية وفق الآلية المحددة بموجب قرار قطر للسياحة، بما في ذلك البيانات التي تشمل:

1. بيانات وسيلة النقل من حيث عدد الموظفين والأنشطة والخدمات وأي معلومات تشغيلية أخرى.
2. المعلومات عن عدد السياح في فترات معينة وجنسياتهم وإجمالي النفقات.
3. سجل كامل عن رحلات الأفراد والمجموعات التي ينظمها مالك الترخيص.

المادة (20)

إجراءات السلامة وإدارة الطوارئ

1. يجب أن يضع المرخص له خطة سلامة تحدد الاستجابة التفصيلية لحالات الطوارئ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الإصابة والوفاة والإخلاء وحالات الطوارئ الأخرى المتعلقة بالأنشطة السياحية. بالتنسيق مع الجهات المعنية في الدولة وتقديم تقرير مفصل لقطر للسياحة بعد أي حادث وذلك خلال 24 ساعة.
2. يجب توفير سلم / جسر ثابت آمن ومتمين عند مدخل وسيلة النقل لعودة ونزول الركاب.

المادة (21)

المواصفات والمتطلبات التشغيلية لمكاتب النقل السياحي البحري

أولاً: يجب على المكاتب الرئيسية والفرعية الالتزام بالمواصفات التالية:

- 1) ألا تقل مساحة المكاتب عن 30 متراً مربعاً، وأن تستوفي جميع متطلبات الوقاية والصحة والسلامة العامة المعتمدة. تُعفى من هذه الاشتراطات المكاتب المرخصة قبل سريان أحكام هذا التعميم، والمكاتب الفرعية الموجودة في المنشآت الفندقية أو السياحية.

- 2) Write the name of the office clearly in both Arabic and English at the entrance to the office and the building in which the office is located (if possible).
- 3) Determine and display the office working hours at the entrance in both Arabic and English and adhere to them.
- 4) display the establishment's tourism license on the premises.

Second: The office must have a website on the Internet, and the office's website must meet the following criteria:

- 1) Display all information accurately and update it continuously.
- 2) If booking and payment are possible through the website, then all terms and conditions related to online sales must be adhered to (including, for example, secure payment methods, data protection tools, and relevant terms and conditions).
- 3) Display the Tourism license and any other relevant certifications and accreditations in a prominent and visible place.
- 4) Display official contact details and verify the validity of the data provided (such as email address and phone number).

Article (22)

Duties Towards Customers

To ensure the accuracy of the information provided to customers, the facility / licensed activity operators, each according to their category of tourist marine means of transport, must adhere to the following:

1. Providing accurate information to customers about all activities and work being carried out, including but not limited to:
 - a. Means of transportation used for moving and visiting tourist attractions and their main standards
 - b. Available places or tourist attractions, their locations, and accessibility.
 - c. Prices for accommodation services, main relevant services, and standards.
 - d. Prices for food and beverage services and key relevant criteria.
 - e. Specify the fees or costs of trips or recreational activities, explicitly indicating whether these costs

(2) كتابة اسم المكتب بصورة واضحة باللغتين العربية والإنجليزية عند مدخل المكتب والمبنى الذي يقع فيه المكتب (إن أمكن).

(3) تحديد وعرض ساعات عمل المكتب عند المدخل باللغتين العربية والإنجليزية، والالتزام بها.

(4) عرض الترخيص السياحي الصادر باسم المنشأة داخل المبنى.

ثانياً: يجب أن يكون للمكتب موقع إلكتروني على شبكة الإنترنت، ويشترط أن يستوفي الموقع الإلكتروني للمكتب المعايير التالية:

- (1) عرض جميع المعلومات بدقة وتحديثها بشكل مستمر.
- (2) في حال توافر إمكانية الحجز والدفع من خلال الموقع الإلكتروني حينئذ يتعين الالتزام بجميع الشروط والأحكام المتعلقة بالبيع الإلكتروني (بما يشمل على سبيل المثال، طرق الدفع الآمنة، وأدوات حماية البيانات، والشروط والأحكام ذات الصلة).
- (3) عرض الترخيص السياحي وأي رخص و شهادات واعتمادات أخرى ذات الصلة في مكان بارز و واضح للعيان.
- (4) عرض بيانات الاتصال الرسمية، والتحقق من صحة البيانات المقدمة (كعنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف).

المادة (22)

الواجبات تجاه العملاء

لضمان دقة المعلومات المقدّمة إلى العملاء، يجب أن تلتزم المنشأة / مزاولي النشاط المرخص لها كل و بحسب فئة وسيلة النقل السياحي البحري بما يلي:

1. تقديم معلومات دقيقة إلى العملاء حول جميع الأنشطة والأعمال الجاري تنفيذها، بما يشمل على سبيل المثال لا الحصر:
 - أ. وسائل النقل المستخدمة في التنقل وزيارة المعالم السياحية، ومعاييرها الرئيسية
 - ب. الأماكن أو المعالم السياحية المتاحة و مواقعها و إمكانية الوصول إليها.
 - ج. أسعار خدمات الإقامة والخدمات والمعايير الرئيسية ذات الصلة.
 - د. أسعار خدمات الأطعمة والمشروبات، والمعايير الرئيسية ذات الصلة.
 - هـ. تحديد رسوم أو تكلفة الرحلات أو الأنشطة الترفيهية، مع الإشارة بشكل صريح إلى ما إذا كانت تلك التكاليف مشمولة في سعر باقات

- are included in the price of travel packages and/or trips. In addition, establishments are prohibited from charging customers for goods or services provided free to the public;
- f. A clear booking policy that includes booking, payment, refund, or cancellation conditions before making a booking. Licensed parties must obtain the customer's signature on an acknowledgment stating his knowledge of the policies and provide a copy of the signed contract. The licensed facility must provide all information related to the terms and conditions of the reservation to Qatar Tourism upon request.
- g. Advertising or promotional materials.
- h. Providing the customer with the necessary safety and security information per the approved regulations, activities, and the applicable safety and emergency plan.
- i. Obtain the customer's signature on the reservation terms and payment, refund, or cancellation form and hand over a copy.

Article (23)

Measuring customer satisfaction

The License holder must collect and maintain records of customers' satisfaction with the goods and services provided. The licensees must share all customer satisfaction data with Qatar Tourism upon request according to the form prepared to collect customer feedback and opinions. (Attached - 2 -).

Article (24)

Addressing Customers' complaints

The license holder is required to address complaints raised by customers in a timely and professional manner. The license holder should record all complaints and share them with Qatar Tourism upon request.

Article (25)

Duties related to employees of maritime tourist transport offices

A licensed facility may appoint employees to run and manage the facility's business. Appointed employees must be qualified persons capable of performing their duties optimally. A licensed facility must ensure that:

السفر و/أو الرحلات. بالإضافة إلى ذلك، يُحظر على المنشآت فرض رسوم على العملاء مقابل السلع أو الخدمات المقدمة مجانًا للعمامة.

و. سياسة حجز واضحة تشمل شروط الحجز أو الدفع أو استرداد المبالغ المدفوعة أو الإلغاء قبل إجراء الحجز. وعلى الأطراف المرخص لها الحصول على توقيع العميل على إقرار يفيد علمه بالسياسات وتقديم نسخة من العقد الموقع. وتلتزم المنشأة المرخص لها بتقديم جميع المعلومات المتعلقة بشروط وأحكام الحجز إلى "قطر للسياحة" عند طلبها.

ز. المواد الإعلانية أو الترويجية.

ح. تزويد العميل بالمعلومات اللازمة للسلامة والأمن وفقاً للوائح المعتمدة، والأنشطة وخطة السلامة والطوارئ المعمول بها.

ط. الحصول على توقيع العميل على نموذج شروط الحجز أو الدفع أو الاسترداد أو الإلغاء وتسليم العميل نسخة منه.

المادة (23)

قياس رضا العملاء

يتعين على المرخص له جمع السجلات بشأن مدى رضا العملاء عن السلع والخدمات المقدمة والاحتفاظ بها. يجب على المرخص له مشاركة كافة بيانات رضا العملاء مع قطر للسياحة عند الطلب وفق النموذج المعد لجمع ملاحظات وآراء العملاء (المرفق 2 -).

المادة (24)

النظر في شكاوى العملاء

يتعين على المرخص له النظر في الشكاوى التي يقدمها العملاء في الوقت المناسب وبأسلوب مهني. يجب على المرخص له تسجيل كافة الشكاوى ومشاركتها مع قطر للسياحة عند الطلب.

المادة (25)

الواجبات المتعلقة بموظفي مكاتب النقل السياحي البحري

يجوز للمنشأة المرخص لها تعيين موظفين لتسيير وإدارة أعمال المنشأة. يجب أن يكون الموظفون المعينون أشخاصاً مؤهلين وقادرين على أداء واجباتهم بالصورة المثلى. يجب على المنشأة المرخص لها التأكد من أن جميع الموظفين:

1. All employees have sufficient knowledge, capabilities, and training to exercise their job roles,
2. They apply the highest standards of excellence and efficiency and are always keen to provide customers with the best possible experience and the necessary support.
3. complete any mandatory training determined by Qatar Tourism and other competent entities.

1. لديهم المعرفة والقدرات الكافية والتدريب الكافي لممارسة أدوارهم الوظيفية.
2. يطبقون أعلى معايير التميز والكفاءة، ويحرصون دوماً على تقديم أفضل تجربة ممكنة للعملاء، وتوفير الدعم اللازم لهم.
3. استكمال أي برامج تدريبية إلزامية تحددها قطر للسياحة، والجهات المختصة الأخرى.

In coordination with the officials of other competent authorities of the State, the officials of Qatar Tourism undertake the task of monitoring and inspecting marine tourist transport offices and tourist marine means of transport to ensure compliance with the provisions of Tourism Law No. (20) of the year 2018 and instructions issued according to it.

يتولى موظفو قطر للسياحة المختصين بالتنسيق مع موظفي الجهات الرسمية الأخرى المختصة بالدولة مهمة الرقابة والتفتيش على مكاتب النقل السياحي البحري وعلى وسائل النقل السياحي البحري ، وذلك للتأكد من التزامها بالعمل بأحكام قانون السياحة رقم (20) لسنة 2018 وهذه التعليمات الصادرة بموجبه.

The provisions of these instructions shall be effective from 25/8/2024 until further notice. Any previous circulars or instructions that contravene the provisions of this circular will be null and void.

يُعمل بالتعليمات الواردة أحكامها في هذا التعميم اعتباراً من يوم 25/8/2024 م الموافق 25/8/1446 هـ، وذلك حتى إشعار آخر ، كما تعتبر أي تعاميم أو تعليمات سابقة مخالفة لأحكام هذا التعميم لاجية تلقائياً.

Category (A) tourist marine transport means are given a period of three months to rectify their situation according to these instructions.

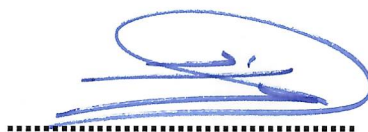
تمنح وسائل النقل البحري السياحي من الفئة (أ) مهلة ثلاثة شهور لتصويب أوضاعها وفق هذا التعليمات.

Qatar Tourism appreciates your cooperation in implementing these instructions to avoid the legal liability prescribed by Law No. (20) of 2018 on the Regulation of Tourism.

تشكر قطر للسياحة تعاونكم في تنفيذ هذه التعليمات لتجنب أي مساءلة قانونية تترتب على مخالفتها وذلك وفقاً لما قرره القانون رقم (20) لسنة 2018 بشأن تنظيم السياحة.

Issued on 25/8/2024, corresponding to 25/8/1446.

صدر في هذا اليوم 25/8/2024 م الموافق 25/8/1446 هـ.



سعد بن علي الخرجي
رئيس قطر للسياحة
Saad Bin Ali Al Kharji
Qatar Tourism Chairman

Attachments:

1. Classification manual of tourist marine means of transportation and the technical requirements and specifications that must be available in tourist marine means of transportation. (V 1.1 for 2024).
2. A form to gather customers' feedback.

المرفقات:

1. دليل تصنيف وسائل النقل السياحي البحري، والمتطلبات الفنية والمواصفات التي يجب توافرها في وسائل النقل السياحي البحري رقم 1.1 لسنة 2024.
2. نموذج لجمع ملاحظات وآراء العملاء.